Hobbema Alta. UnPAPC

Mars 1942





#### UNE LECON DE CRIS

## A tous les missionnaires soucieux d'enseigner la vérité catholique aux peuples.

"Mamitteyittakusiw" est un adjectif dont le sens est le suivant: "digne de gloire" ou "glorifiable".

1º C'est le sens donné par le R.P.Beaudry.

2º C'est le sens donné par le dictionnaire Cris du P.Lacombe, page 432, en dépit de l'exemple fautif placé là en contradiction avec le Dictionnaire et la Grammaire.

3º C'est le sens donné par la Grammaire Crise du P.Lacombe page 34 nº 6, qui ne laisse subsister aucun doute, aucun, entendez le bien. Quand vous dites "Pitane mamitteyittakusit" vous dites "Qu'il soit digne de gloire" ou "glorifiable" or c'est un blasphème quand cela s'applique à Dieu.

Comment alors traduiré en Cris "Gloria Patri".

C'est bien simple I° forme indéfinic passive "Pitane mamiteyimit weyotawimit" 2° forme du participe du verbe "mamiteyimew "Pitane mamiteyitchikasut weyotawimit" L'une de ces deux formes vaut l'autre, la première a l'avantage d'être plus courte.

Ayez s.v.p. l'obligeance de vous reporter aux références indiquées plus haut.

J. Calals o.m.i.

### **秦後在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在在**

### HYY DUYYLULD.



APPOPETO IS LX FO LT

VOIN V NULL YOUR P NOTO VY DURY ... P CA.OL, A.P.>, V.>, A.G. J. F. A ALABCY, DYLY J. LT P ALABCAO ...

LT DE P DAVO UNSUAS, DEUS, DEDCON D VBOD'S. LI FOCA DCFDO V A. FKKFAVO ... CHK. V APBKAO CO. YOU DIN P AU. ... UVAPAS BLAY P D.C. PUAL. J YE. VP P V.CD. A.CL. BU DYPLA. LB P An' UVANA> ... LZ/ LZ/ P BOAACTAN' ▼ DCLV94, LU, AP+ AC NA, V9 AKC, TU b T4.4Te P LA. LAS DE TIPE ...

APPOBUR 19 YOU VION POPLALA

よし、 人口つ。 人つてひ口口・…

よし、 V てくし、 P てしていい ししょで・つくるらいっ 「ロ ならし、 L'C' LV B VOO ... B DUU, LU AYYYAA P VL UPDY, A95 A ADDC, FU B VALPA. DC954. LU マイン マークロロ ・・・・ マーカ・マークー・マークー・マークー・マークト AUA. PO OCA. LUS, V. BY DOO LT AULUS.

A 

A 

A 

<p P P DO VPAL, LYD. TOL. ...

· UVACA, DLY B DO ... TP LT BAQ. <USALU. P. PUTCUA. A.YA. NLY LOP. LO DAPO LP AND P SEPTIBELS. AUD BESALD. FO LUDA. A. 99<074' DLA.7 P DD B P DDC DISA.OLTO P ALU DICO VACO ... JE, B VALLOU DU P OUN I A94 6 P L44. PUULT4. ...

APA' APA APA

¬₽₽' ¬ДТ <¬₽₽ТП' В ГФ'₽СП' ТЬД∧Δ. ВФ"Ф"

ВГФ' ГД РП ФСГЪЬЬ. ЧСОД. ФСОД. ФСОД. Ф. ОСОД. Ф. О

4P2' 00 09L P0205L0. CV.9- 6P.026 AP

### \*\*\*\*\*\*\*\*

## A < VO O V

Λ>\* P P 400
••• ΦΑΟ
•• ΦΑΟ
<p

√1-12- ∇5<C' L>dγΔ. ...

PO LCYOC, PF 446, PO 496, AGC PO 46 04.00

1 L4.4. 4.6. BU DUUGA, P.45C17.00 LT PO AAC

1 L4.4. 4.6. BU DUUGA, P.45C17.00 LT PO AAC

1 L4.4.00 AAC

1 L4.6.00 AAC

1 L4.6.

F9. C<+C>, LLU+A. ...

P9. C<+C>, LLU+A. PC → C → C+C

P1. C<+C

P1

72.2 D P-P10.<[.

# bur ubp.c

בססיס. עלי ססטה פרסיעם ···

#### 

47Γ∇Δ·ΑΤ· UV» ~UT. L~LΔ6Τ· 6 P 40CL·
6UΩ· PΩ~ΛΕΩ~ΔΤΘ· V LΓ·dC· PΔ LL·6- ΔΑΠ6
Δ∇·Δ·Ω ΩΨ· Ε P 47ΓC· PΓ~ ∇5 ΔŪ·
ΓΟΙ ΡΓΩΩΙ· LLCο ΔΑΠ6Α∇·Δ·Ω <-6- CO Λ/· 4>
96- CO 47Γ∇Ργ6 P ΔCdΩ· Γγ∇· ΔΟ 4·56· ··
ΓΩ 4·56· 4Ω· Λὰ 4Α4· ∇ΡἀΓ 6 LL·6UλC6·P ··
σ·C· ∇ρὰ 6 Δ· 40CL· Δυ» ΓΩ 44· 47Γ∇Δ·λσο
Ρ Δ·

VY. AYLAVYOR ANS INDU P B ALAPCI JOCO P P PV. APP. A9A P B BLAYLAV. DV. PV PP V P dy 100.1 P DULY P A.792C. VY DONO O USLATA ... PADCO JUTY DULI PO AL CA.V. ... FAA. SA.CA. B JOCTA. V.d. PAL V.U TO P AUL, ... LA PO-JUCTA" LAPAR CC94. 2P LCC, 64PO Q FLADCA BU V. Q4PPPV 04- ADA JUNU AUND LUPPY PO AKOCY ... CV. BLAY P UVAJO PO OKOCI LOPPY APPI V AU. J 9010 LAPAN APAPPY, TUP CA. J.U APLCC 650 V AOCA P O.JOBO DD. OCAAPLO PPG< QLA. LLO PACO FR SI LOS TIGCLEO >U LOS B LASTO 40AD, FOU 06. 0 04CC, ... YL, P.CA. 07E04.090 TO DO V A. DO ALOL, PYLUDA. FA FYBURA. Db. OP+ 1695 9CPU, VS, V.F.ndYD.PL. 9V, DUL DO SCCV. C.CA ADP. USATA APABE. ... F.CA A7 6 264. VY A4. VAF A A4. VAF A A4.

LT  $\Delta$  Brancoan  $\Delta$ 000  $\Delta$ 000

∇ CV• L76 PHA 95 CCC PHA 90 CC PHA 90 DCC P

 LΦ₀
 Δ
 ΔΦΦΦΦΦ
 L
 ΔΦΦΦΦΦ
 L
 ΔΦΦΦΦ
 L
 ΔΦΦΦΦ
 L
 ΔΦΦΦΦ
 ΔΦΦΦ
 ΔΦΦΦΦ
 <

### ГЛОФРО

- cech waser - ...

<PC4.TH. 48V2C PYAH

∇Ρ CV· Δ ΩC ΓΥΠΦΑΤΟ ΔΑ·Α· ΟΡ<Φυ ΔΡ CV· Δ ΩC ΓΥΠΦΑΤΟ ΦΥ· ΟΓΦ·Α· ΔΟ·Α· Δ Ευν ΔΡ CV· Δ ΩC ΓΥΠΦΑΤΟ ΦΥ· ΟΓΦ·Α· ΔΟ·Α· Δ Ευν ΔΓ ΓΥΠΦΡ ΩΑ Α ΕΝΕΘΕΡΙΦΕΙΑΡΑ ···

4. CO. PL. D P CT. C. P. C. P. C. P. D. C. P. C.

4° 19° 7° CV° P 11° dCν° V P 4>ΓV° CLΔ° Δ° Δ° Δ° CV° V P V ΓΚΑ>> Α° Δ ΓΚΑ>>

### 4·<>・せいとして、 LUコ< アムハン・

◇ ひこ 女としゅ ひ ひしゅ …

40- 76· PY° V4 PPY° L40>P° « APL>0° 0.
40- 76· PY° V4 EV° D P 40 · ™ A TU4019PD.
40- 76· P√ V4 FV° L7> · ™

 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □
 □

#### LOBORY OSVZC TPYA.A.

 ΔΑΥ
 ΔΑΑ
 ΔΑΥ
 ΔΑΥ</t

#### L'4'2P92. 2.P14.ν1.

40 DC CP<400 UVA AVA P A0 LYDALUS PC

#### 470200.76060. ASVZC FPYA.VYC

79- UP< 00- 04- 6 L>U 4U-70- ... 47- P N>, N>, UV0 >UNLUN, J'PQP, Δ PHY, DHU, Δ9C V> P144. V> > 1< PCP. V > 2< PC ... 1<P CP. P>C\ Q<V. △ CV·bPC· C4·9< P-P07.<>> 4L, 5<4. ...

920. FL4<>>0. 0C >0 b6.00 9C >0 VY P ADUO LVO B T < A>F A CAP ... TYLDFCLO U-DY LAND OCONDAD DACK ARROY LABO V> ... 40, 4>4" U<40" LALY ... PV.UI, V>, IV ◇ ひみて、 ひととなっていらい くっしょう しょうしゅ P APLACTO LICA LCIA DY LT CB BCPL VOCLO DATO ... 40 PCCTOBO TYUVA.TO DO ... 4º JULIU BCCLIPUTA. CD P ALCA AUTHTOP 

4672JC° 1-6. ₹ 47F7.CLD>, J.C PCCF.BOL4. PPYO FOCA FRUVA. TO PO ... 07 UP<V.

CP6 TA. S6 TP ASVZC TPYA. APC

AVY B V. FLTATUS TC UP<V. ... LLD AVC D・d~11·P+ b タケケッ b>~ 7dC b タケケッ OLA・ケ NF 900 DC PT, V9 B BLTO BAVY L4 V> BU VO. PCCT-60 1C 06<0. < >> < >> < U >> < U>> < U >> < U >> < U>> < U >> < U >> < U>> < U >> < U>> < U>> < U >> < U>> < U>> < U >> < U>> < U>>

40 DOU' P DI-9LU' A LYT0LV. → ULV. LYA. P APOPA. J P OCO LB DY JYDCL P LYLAGA. PCT. DLYP. B > LVFUS, CP.9, QA.77 B TPD. 4º P B AYLACTAIL LT AYA" SPUAVO B P V. [>40.43 4.6. 4>10 CV. 4.60 4.46.46. P 47. ... P LUUO 4.>" LT BUC" DUP- PT' V9 NC9' V4. VIG B DY UKON FP DUKYN DU DIO Maryage V9 U<000 bucos ...

Con add P B add, ...

Con add P B add, ...

Cp.q, p.puta., ad.d. b har, ad.d. and ad

▼ CO UNCONT LU BCPLA.CTU ... QP UPCC □ P.P. 4CV·T LU BCPLA.CTU ... QP LPCC □ P.P. 4CV·T LU BCPLA.CTU ... QP UPCP □ P.P. 4CV·T LU BCPLA.CTU ... QP UPCP □ P.P. 4CV·T LU BCPLA.CTU ... QP UPCP □ P.P. 4CV·T UPCP □ P.P. 4

### \*

### 40

400 PULA. LT 900 LT 4.70. DAY 4.07 AUT 4.00 PULA. BLA. PCT. PDA. 4.07 AUT 4.07 AUT 4.07 PULA. BDA. 4.07

45-14L. 045-04-04-04-04. ...

AP. FLV. DAVA. DU B ACOM. PUNTUAL PUTA DPYLTDL V6 PC ANNA DCANTRAGO PC LTA. UL' LU DV. LPPA. d. BU PUTTO . LU DONTLA . d. PU LAGIUCA" LI PHUAPLAYPLAY BU VAPC A. LU V. A. UVA. BU AND UT DCALATI ... AP. AUZLO OLOGO DEUGZELAVIEL E «VICOCO LY2. V-1/2: 0-5+ LU B VB-P·n. 05-17-20. DLY A VC. POPACJO DL' UVARA PCP DOCO PLA.JOPA.TO.O. PONO FOU PCOTALICIO AGGITACIA. TO LA. IN 94.J, ... POPY JAN UVAPA, DCD9761 ... 4LV DELY DEPROTO LU DEFECTION DIFFILE CO P 7-JUS, CD LT P DC<45, CD LT P NCVS, ... 150 P 7940 ALV BLV.> SLPATS DU A BULL' LB FOU V DO LA-LING, LOB VAP. 974- PC ANCHO AD- PLAN PUTTU PUTTU PUTTU PUT PC672JJULA OUL 6 P LN<2C4 ... 7 P AZ

PAPLU, B LV-7-CA.D., AACTV-CA.U.

### 日・マトンマトロロ

TUTOON WE SELECT TO TOTO TO ACT SELECT TO ACT AND TOTO TO ACT SELECT TO ACT ACT SELECT T

4. At 1CP. DC-64. ... ACP. DUDDY. D. Der Or. D. DC-64. DC-

PUJAL: 4°P' TOTCO TO'S ID' AA P < 0 AA'P' D'CO PO A A B A A A A B A A B A

 ΔΑΡΕ
 ΔΑΡΕ
 ΔΑΡΕ
 ΔΑΡΕ
 ΔΑΡΕ
 ΔΑΡΕ
 ΔΕΡΑ
 <t

U-) U2L3 DUDDIVPOT P APU, APU P< V. V. F. N-P. 4·N. V. V. 4·P+ 4C F. O. V P < ·P~d. 467~40. VL7PQ. DU V> 40- V4. B LV.VL.PD. △ B-PCP PP LAPL PIN 4C P << PLAN ABY 14. VLAPA, DU LT TVP.A. DU TP A LAP.P4.P7. PUPL, OLAS APS PPUPCYOS CHC LUCA VATCTO APANDO DE DO P D DOCAPO LOCA DO DAVONDO LU <P.C.T. ... TP 40- 9C, 4P+ DU AA.50" LU שאליי <b.כןיי ייי נ<נהי סכטרי P סחבויי דניחי ALU LYDUTO LT P<VO JP> dYVPNY DC DD. PYDO AD IT B P AY LYLAGY OLA LAG TO BIA" APANON BC B LULTIN AD940 DATO ... AP. AGC DUTPT APPLA. PCAP, P DUTU, FTV. AG C. YFCIA. CC. POFCCOFCI. ACYAA. ... 6 JbJ. ABYLANPI UZOS V APOGO DEL PAUO ... PY- PP A·CLUTA· FAC·> Pr TULDA·L. F.9>V-AYL'S P P 9.9. CUTTO ACCA. AP9 ART AT- P 9. CL, LP APV-> DU P90AC. UPP- APJ-7C. ACS. PPY. AV. PU APUTY AND BU JAAPP OP P V. 9 AY A.CAPP, PC 2942 P DUDDLTD. UPP. B P AY ACCADO" P JUDDITIO" "

77700 Ad 4>C4670 70dt, 900, 9200 CP 40A0

 Δ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ
 Λ

 BC
 Jumparo
 d>Δ
 bu burc
 co.
 burc
 co.
 burc
 co.
 co.

 Δ·γ
 ΔΛο
 ΔΠ
 ΔΕ
 ΔΕ

ΔΡΥ-Υ ΥΥΠ΄ ΑΝ ΑΡΥ- ΟΕ ΑΡΑ" ΑΡΙΡΙΟ"

LT Λ°ΓΤ ΑΝ ΑΡΥ- ΑΝΑ ΑΡΓ" ΑССΔ. ΕΡ Α-ΚΠΤΤ
TULAD." ΓυΡΟς ΕΝ ΑΝΑ" ΕΠΙΤΕ ΑΠΕ ΤΙΡΟ ΑΠΕ

"CP L"Λ" γ"Λ" ΕΝ ΤΗΡΟ ΑΡΑ ΕΝΤΗΤΙΤΟ ΤΙΡΟ ΑΠΕ

"CP L"Λ" γ"Λ" ΕΝ ΑΡΑ ΕΝΤΗΤΙΤΟ ΕΝΤΕ

"CP L"Λ" γ"Λ" ΕΝ ΑΡΑ ΕΝΤΗΤΙΤΟ ΕΝΤΕ

ΑΘΤΙΤΕΡΕ Γ"ΑΝΑ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΕ ΕΝΤΗΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- Ρ ΑΡΙΤΟ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΕ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- Ρ ΑΡΙΤΟ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- Ρ ΑΡΙΤΟ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΑ ΑΡΓ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- ΑΝΑ ΑΝΑ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- ΑΝΑ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΡΡΟ- ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΝΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝΤΙΤΟΡΕΤ

ΑΝΑ ΑΝΕΝ

9CCV. V4CJ9 V6.6.V. Q-C P B V VCF. L4<>>0.00 D V4<>>0.00 D V4<>>0.

### SEKED.

41<< P 1-9.0.7.1. ∇ ΔU·· ··· CUP ÞFL. ∇Ь PΩ P Δ-<>' P 6-PC. Ω PΩ Δ.CLΔ·۶. ···

T 6-PC, ΓΓ P 6 Φ·CLU, ΦΠ, ΘΡ, ΓΥΡΩ ΔCΔ. PC P Φ·<>, Ος, ΟΘΕ ΓΕΡΡ. Φ.Α. Φ> ΛΕΡΓ>+ Ω Ευρ Ευρ Ευρ Ευρ Ευρ ΦΡ. Ευρ ΦΟΔ. Ας, Ω Ευρ Ευρ ΦΟΑΕ, ...

 ΔΦ
 ΦΡ
 ΦΡ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ
 Φ</t

ΔΡ Ρ Γυ΄ ΘΡ. Δ ΥΦ. ΓυΓ Φ Βυ Τυς. ΔΑς Αγγας. Επι Α ΔΥ. Επι Α ΔΥ.

 ΦΥΠ΄
 ΤΡ
 ΦΥΠ΄
 ΤΑ
 <t

PL9, ... ΔΡ. Β Δυ Φ·Δ·Σ° Δ ΔΡ. Ευλ>, ...

PL9, ... ΔΡ. Β Δυ Φ·Δ·Σ° Δ ΔΡ. Ευλ>, ...

 σος
 <td

 ΦΑ
 <t

